



公益財団法人 吹田市国際交流協会 SIFA(Suita International Friendship Association)
〒565-0862 吹田市津雲台1-2-1 千里ニュータウンプラザ6階
☎06-6835-1192 Fax06-6835-6420 Open:Mon-Fri 9:00-17:30
✉info@suita-sifa.org URL http://suita-sifa.org

SIFAからのお知らせ

2015年度SIFA国際交流ボランティア説明会

地域の国際化につながる事業を進めるために国際交流ボランティアを募集します。在住外国人の支援や国際交流に関するボランティアをはじめませんか?ほとんどの活動は語学力不要なので「外国語はちょっと…」という方にも活躍して頂けます。まずは説明会でお待ちしております。
☆ボランティア登録には、2015年度SIFA賛助会員登録(年会費/2000円)をお願いしています。

～主なボランティア活動～

日本語学習支援・外国人生徒の学習支援・翻訳/通訳・多文化子育てサポート・事業サポート・異文化紹介・ユースサポーター(高校生から30歳まで)など。P8「SIFA事業紹介」もご参照ください。

※ホストファミリーは、別途説明会を3/1(日)に開催します。

日時 3月15日(日) または 3月17日(火)
いずれも10:00～12:30

場所 ラコルタ(千里ニュータウンプラザ6F)

内容 ●講演「外国人支援でのボランティア」(仮題)
講師:岩城あすかさん(真面目市立多文化交流センター長)
●SIFAの活動紹介とボランティア活動について

対象 高校生以上の方

定員 各回先着30名

申込み 3月2日(月)から電話でSIFAまで

日本語教室発表会 見に来てください!

地域で暮らす外国人が、故郷や家族のこと、日本に来て感じたことなどについて発表します。

発表会終了後は、発表者も観覧の方々も皆さん一緒に楽しく交流しましょう。

日時 3月8日(日)
発表会 10:30～12:00 / 交流会 12:15～13:30

場所 ラコルタ(千里ニュータウンプラザ6F)

申込み 不要。発表会は自由にご観覧ください。
交流会のみの参加はできません。

★発表者も募集しています。詳しくはSIFAまで。

2015年度SIFA語学教室 受講生募集

語学教室の募集が2月2日(月)から始まります。締切は2月19日(木)必着です。詳しい内容は市報すいた2月号、SIFAホームページ、または募集パンフレットをご覧ください。

ホストファミリーボランティア説明会

ホストファミリーをしてみようと考えた事はありませんか?興味はあるけれどきっかけがなかったという方はいませんか?すでにホストファミリーとして活動されている方のご参加も大歓迎です。日本という国を選び、日本で学びたいと海を渡って来日した留学生との交流を通して、異文化を知り、互いに学び合う事は大変貴重な経験です。初めてで不安に感じる方は、説明会の中で体験談を聞いたりアドバイスももらったりできますので、是非ご参加ください。

SIFAのホストファミリー活動

宿泊を伴わないホームビジットです。
自宅に招いて食事をしたり、一緒に外出することで、留学生等に日本の暮らしや文化を体験する機会を提供する交流活動です。

日時 3月1日(日) 10:00～12:00

場所 ラコルタ(千里ニュータウンプラザ6F)

対象 春からホストファミリー活動に参加したい方
ホストファミリー活動に興味のある方

*ホストファミリー活動は、家族単位でのボランティア活動となりますので、単身世帯ではなくご家族と同居なさっている方をお願いしています。

内容 ホストファミリー概要説明、体験談、登録方法、質疑応答

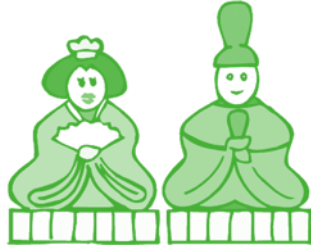
定員 先着20家庭
(会場スペースの都合により1家庭お2人まででご参加ください。)

申込み 2月2日(月)から電話でSIFAまで

もくじ

SIFAからのお知らせ.....1	他団体事業・他団体からのお知らせ...5
SIFAからのお知らせ・SIFA事業報告...2	特集.....6
SIFA事業報告.....3	多言語情報.....7
SIFA事業報告・ユースサポーター奮闘記...4	SIFA事業紹介.....8

ひなまつり
もも せつ く
桃の節句



ひなまつりってなに?

まいとし がつ みつか にんぎょう かざ おんな こ すこ せいちょう ねが
毎年3月3日にひな人形を飾って女の子の健やかな成長を願

うのが「ひなまつり」です。

ちょうと桃の季節であったことや、桃には邪気払い(悪いもの
を遠ざける)の力があると信じられていたことから、「桃の節
句」ともいいます。女の子が生まれるとひな人形を用意しま
す。不幸はその子の身代わりとなって人形に受けてもらい、健
やかに成長しておひなさまのように幸せが訪れることを願うよ
うになったのです。

すいた し ない にんぎょう てんじ き こども
吹田市内でもひな人形の展示やひなまつりに着る子供のき
もの着付け体験ができます。

◆場所・・・旧西尾家住宅

すいた しうちほんまち すいた えき はんきゅう すいた えき と
吹田市内本町2-15-11 (JR吹田駅または阪急吹田駅から徒
歩約10分)

◆2月14日(土)～2月28日(土) ひな人形の展示

◆3月1日(日) 午前10時～午後3時

こども きつ さいおんな こ たいけん
子供のきもの着付け(2～8歳女の子のみ)が体験できます。

わがしつ
和菓子付き。

もうしこ い どうじつ こ こじ ちやくせつひ
申込みは要りません。当日午後2時まで直接行ってください。

女儿节 / 桃花节

何谓女儿节?

在日本每年3月3日家中都会摆设装饰娃娃以祝愿女儿健康成长，这就是女儿节

此时正值桃花季节，人们又相信桃花有驱邪(让人远离坏事)的力量，所以又称桃花节。家中如果生了女儿父母就会为女儿准备好装饰娃娃，装饰娃娃将成为女儿不幸时的替身，而女儿将像公主一样健康成长，祝永远幸福。

在吹田市既有机会参加女儿节装饰娃娃展，也有机会试穿女儿节时女孩儿穿的和服。

◆地点・・・旧西尾家住宅 吹田市内本町 2-15-11 (JR吹田站或阪急吹田站 走10分)

◆2月14日(星期六)～2月28日(星期六) 装饰娃娃展

◆3月1日(星期日) 午前10点～午後3点
试穿女孩儿和服(2～8岁女孩)。备有日本小食品。
不用申请，当天午后2点前直接到旧西尾家住宅即可。

Hinamatsuri / Doll's Festival

What's the Hinamatsuri?

It is the Doll's Festival celebrated each year on March 3rd during which a set of dolls is displayed to wish for girls' growth and happiness.

It is also referred to as "Momo-no-sekku", or "Peach Tree Festival", because the flowers bloom around that time and it was believed that peach trees could purge noxious vapors or keep evil away. When a girl was born, dolls used to be arranged for her so her sins could be transferred onto them with wishes for her healthy growth and a future filled with happiness just like the Hina dolls.

In Suita there are displays of Hina Dolls. Young girls can also have the experience of wearing a kimono for the Doll's Festival.

◆Place: Nishioke Jutaku(the former residence of the Nishios) 2-15-11, Uchihonmachi, Suita
(About ten minutes' walk from JR Suita St. or Hankyu Suita St.)

◆Exhibition period of dolls : February 14(Sat.) to 28 (Sat.)

◆Time and date of kimono wearing for girls aged two to eight :

March 1(Sun.) 10:00am - 3:00pm

The girls can enjoy Japanese sweets, too.

No reservation necessary. Please visit the residence directly by 2 pm.

히나마쯔리/모모노셋쿠

히나마쯔리가 뭔가요?

매년 3월3일에 히나 인형을 장식해 여자 아이가 건강하게 성장하길 기원하는 것이「히나마쯔리」입니다.

이시기는 복숭아(桃:모모)꽃이 예쁘게 피는 시기이고 옛사람들이 복숭아에는 나쁜 기운을 물리치는(재앙을 멀리하는)힘이 있다고 믿었기 때문에「복숭아 명절」(桃の節句:모모노 셋쿠)이라고도 합니다. 딸이 태어나면 그 아이를 위해 히나 인형을 준비해 인형이 딸을 대신해 불행을 막아 주고 딸은 히나사마 처럼 건강하게 자라 행복하기를 기원합니다.

스이타시에서도 히나인형의 전시나 히나마쯔리 어린이 기모노(일본옷) 입기 체험이 있습니다.

◆장소... 옛 니시오(西尾)씨 주택. 스이타시 우치혼마치(内本町) 2-15-11

(JR스이타역 또는 한큐 스이타역에서 도보로 약10분)

◆2월14일(토) ~ 2월28일(토) 히나인형 전시

◆3월1일(일) 오전 10시~오후 3시

어린이 기모노입기 체험(2~8세 여자아이)이 있습니다.

일본과자도 드실 수 있습니다.

신청은 필요없습니다. 당일 오후 2시까지 직접 방문해 주십시오.

今回は2つの事業、「国際交流ボランティア活動支援」と「外国人ママ・パパのためのいっしょに子育て“こあらくらぶ”」についてご紹介します。

●国際交流ボランティア活動支援

SIFAでは、「やってみよう」という1人1人の小さな力が地域の国際交流活動や外国人支援につながるよう、ボランティア活動をサポートしています。たくさんのボランティアの方々が様々な事業で活動しながら、地域住民と外国人をつなぐかけ橋となっています。

現在活動中のボランティアには、以下のような種類があります。

日本語ボランティア

外国人の日本語学習を支援する活動です。1対1、または1対2で学習者が希望する学習内容をサポートする「日本語チューター」と、グループでさまざまなテーマについて学ぶ「にこにこ日本語」があります。

ハロハロSQUARE

外国にルーツを持つ子どもの学習サポートです。小学生～高校生の日本語学習や教科学習を通して、子どもたちが安心できる居場所づくりをします。

多文化子育てサポート

子育て中の外国人ママのサポートです。日本語教室・語学教室に参加している方のお子様の「保育」と、外国人ママの仲間づくりや交流の場「こあらくらぶ」での活動です。

翻訳・通訳

翻訳は外国人にとって役立つ生活情報などを翻訳し、会報やホームページなどで発信します。通訳は施設見学等の企画・運営や、訪問団などの通訳サポートです。

外国文化紹介

学校や公民館など地域での異文化理解プログラムの中で外国文化を紹介します。

ユースサポーター（高校生から30歳までの方）

子ども国際理解プログラムなどの事業を、企画から当日運営まで行います。※P.4にユースサポーター奮闘記を掲載しています。

事業サポート

SIFAの事業での企画・運営や、会報「SIFA Times」の発送作業などをします。

ホストファミリー

宿泊を伴わないホームビジットの形式で、留学生との交流を深めます。※P.1に次回募集「ホストファミリー説明会」をご案内しています。

コミュニティ通訳

病院などに同行する通訳ボランティアです。

※現在、新規募集はありません。

SIFAの国際交流ボランティア活動にご興味のある方は、P.1「ボランティア説明会」のお知らせをご覧ください。

●外国人ママ・パパのための

いっしょに子育て「こあらくらぶ」

子育て中のママ・パパたちは子どもの成長に日々喜びを感じる一方で、子育てに対する不安も抱えています。外国人のママ・パパたちも同様です。そんな中、外国人の日本での子育ての不安を和らげるよう、ママ同士の出会いや交流で悩みを共感し、情報交換が出来る場づくりを目的とした子育て広場が「こあらくらぶ」です。身近な遊びをボランティアと一緒にしながらお喋りを楽しむことができ、外国人が気軽に参加できます。

こあらくらぶに携わる日本人ボランティアの多くが、子育て経験者や小さな子ども連れのみママさんです。そのため、子育てについてや近隣施設のことなど、生きた情報を交換することもできます。同じ国から来たママたちと出会う事もあり安心感も得られます。近隣の子育て施設を一緒に訪れるなど、外国人親子も積極的に地域での交流ができるよう促したりもしています。

異なる文化の中で、外国人が安心して子育てできるよう支援を続けていきたいと考えています。

★ facebook いいねしてね★

最新情報をアップしています！
SIFAのHPからもリンクしています。



賛助会員になってSIFAを応援してください！

SIFA では外国人を含むすべての人がともに安心して暮らせる地域社会づくりのために在住外国人の支援・異文化理解・国際交流などのさまざまな事業に取り組んでいます。

■年会費（毎年度4月～翌年3月まで）

個人会員 2,000円
法人会員 10,000円

■主な会員特典

ニュースレター SIFA Times 送付（年6回）
SIFA 主催事業（一部）の優先受付や参加費の割引
ボランティア登録ができます。
SIFA Times または HP の広告掲載料の割引
（法人会員のみ）

■お申込み方法

事務局で…平日 9:00～17:30
郵便振込…

ゆうちょ銀行

口座番号 00930-7-4830

加入者名 公益財団法人 吹田市国際交流協会
（振込手数料は SIFA が負担します）